Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

2026ZAUN0013

IRUNEN OZTOPO LASTERKETAREN EUROPAKO TXAPELKETA ANTOLATZEKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA

CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE ORGANIZACIÓN EN IRUN DEL CAMPEONATO DE EUROPA DE CARRERAS DE OBSTÁCULOS

– *PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	KULTURA, HEZKUTZA, GAZTERIA ETA KIROL ARLOA / AREA DE CULTURA, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y DEPORTES
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2026ZAUN0013

1.- KONTRATUAREN XEDEA	**1.- OBJETO DEL CONTRATO**
Kontratu honen helburua da Irunen OZTOPO LASTERKETAREN EUROPAKO TXAPELKETA antolatzea, 2026ko maiatzean.	El objeto del presente contrato es la organización en Irun del CAMPEONATO DE EUROPA DE CARRERAS DE OBSTÁCULOS -OCR, en mayo de 2026.
Zehazki, txapelketa maiatzaren 27tik 31ra izango da.	En concreto, la fecha de celebración del campeonato será del 27 al 31 de mayo de 2026.
Txapelketak honako ekitaldi eta/edo modalitate hauek ditu, eta irabazleak antolatu behar ditu: - OCR 100 - 3K - 15K - Taldekako lasterketa 3 x 3K - Fun run (aisialdiko lasterketa) Hori guztia Europako Oztopo Kirol Federazioaren (The European Obstacle Sports Federation- OCR Europe) eta Munduko Oztopo Kirol Federazioaren (World Obstacle - FISO) araudiek ezarritako baldintzen menpe dago.	El Campeonato se compone de las siguientes pruebas y/o modalidades que deberá organizar la adjudicataria: - OCR 100 - 3K - 15K - Carrera por equipos 3 x 3K - Fun run (carrera lúdica) Todo ello, en los términos y condiciones establecidos por la normativa de la Federación Europea de Carreras de Obstáculos (The European Obstacle Sports Federation - OCR Europe) y de la Federación Internacional de Carreras de Obstáculos (World Obstacle - FISO).
2.- 2026KO OZTOPO LASTERKETAREN EUROPAKO TXAPELKETA ANTOLATZEKO TITULARRA	**2.- TITULAR DE LOS DERECHOS DE ORGANIZACIÓN DEL CTO DE EUROPA DE OCR 2026**
ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE OCR - OCRA ESPAÑA, OZTOPO LASTERKETAREN 2026ko EUROPAKO TXAPELKETA antolatzeko eskubideen titularra da.	La ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE OCR - OCRA ESPAÑA es la titular de los derechos de organización del CAMPEONATO DE EUROPA DE CARRERAS DE OBSTÁCULOS DEL AÑO 2026.
3.- KONTRATUAREN ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK	**3.- OBLIGACIONES DE LA ADJUDICATARIA DEL CONTRATO**

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: GA98-SXBA-C3JS-0GYJ
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Javier Echepare Robles RESPONSABLE ACTIVIDADES DEPORTIVAS (26/03/2026 08:58 CET)

3.1) Kontratuaren esleipendunak bere gain hartzen du 2026ko oztopo lasterketaren europako txapelketa Irunen antolatzea, adierazitako egunetan. Ekitaldia uneoro Irungo Udaleko Kirol Zerbitzuarekin koordinatuko da, eta esleipendunak xehetasun, programazio, kokapen, ordutegi eta abarren berri eman beharko du aldez aurretik, baita aldaketa oro ere. Bereziki, esleipendunak, aldez aurretik, ekitaldirako Komunikazio Plan baten proposamena aurkeztu beharko dio Kirol Zerbitzuari, egutegia eta egin beharreko eginak barne.	3.1) La adjudicataria del contrato se obliga a la organización en Irun del campeonato de Europa de OCR 2026, en los días señalados y con las pruebas indicadas. El evento será coordinado en todo momento con el Servicio de Deportes del Ayuntamiento de Irun, debiendo la adjudicataria informar de todos los detalles, programación, ubicaciones, horarios, etc. y sus modificaciones con la debida antelación. En particular, la adjudicataria deberá presentar al Servicio de Deportes, con suficiente antelación, una propuesta de Plan de Comunicación del evento, incluyendo cronograma y tareas a realizar.
) Kontratuaren esleipendunak jardueraren apenaren ardura osoa izango du eta ekitaldiaren olaketa osoa egingo du. Horretarako, bere kontura, aldirako beharrezko azpiegitura mugikor eta nangarri guztiak emango ditu, besteak beste, opoak, harmailak, hesiak, megafonia sistemak, ering-a, etab., baita lasterketaren zerbitzu garrietarako hainbat karpa eta beharrezkoak izan ezkeen beste edozein material eta elementu ere. nera, esleipendunak ekitaldia egiteko beharrezkoak n baliabide teknikoak eta giza baliabideak rdinatuko ditu.	3.2) La adjudicataria del contrato se responsabilizará íntegramente del desarrollo de la actividad y llevará a cabo la organización integral del evento. A dichos efectos, aportará a su costa todas las infraestructuras móviles y portátiles necesarias del evento, obstáculos, gradas, vallas, megafonía, catering, etc., además de diferentes carpas para servicios complementarios de carrera y cualesquiera otros materiales y elementos que resulten necesarios. Además, la adjudicataria coordinará los medios técnicos y humanos necesarios para la celebración del evento.
) Esleipendunak, bere kontura, kontratua antolatzeko gauzatzeko beharrezkoak diren baimen eta baimen tiak kudeatu eta lortzeaz arduratuko da. Ekitaldiari katzen zaizkion araudi guztiak betetzeaz ere uratuko da.	3.3) La adjudicataria deberá gestionar y obtener, a su cuenta, cuantos permisos y autorizaciones resulten necesarias para la organización y desarrollo del objeto del contrato. Será, además, responsable del cumplimiento de toda normativa que resulte de aplicación a la celebración del evento.
) Esleipendunak ekitaldiak behar bezala egiteko arrezko aseguru guztiak izan beharko ditu eta, eziki, gutxienez 150.000 €-ko erantzukizun zibileko gurua. Era berean, kirol ekitaldi guztiak egin ahal eko beharrezko zerbitzu medikoak izan beharko ditu uragarri.	3.4) La adjudicataria deberá tener todos los seguros correspondientes para la correcta celebración de las pruebas y, en particular, con seguro de responsabilidad civil de al menos 150.000 euros. Del mismo modo, contará con los servicios médicos necesarios para que se puedan llevar a cabo todas las pruebas deportivas.
) Esleipenduna arduratuko da lasterketak egiteko biliko dituzten espazioetan (San José Obrero, Colón ealekua, etab.) behar diren potentzia elektrikoak eatzeaz, indarrean dagoen araudia betez.	3.5) La adjudicataria se encargará de gestionar las potencias eléctricas necesarias en los diferentes espacios que utilizarán con motivo de la celebración de las diferentes carreras (San José Obrero, Paseo Colón, etc.), cumpliendo con la normativa en vigor correspondiente.
) Esleipendunak beharrezkotzat jotzen badu, gaueko urtasun zerbitzu bat kontratatu beharko du, ez 100 roko OCR zirkuituak ezta San José Obrero zelaian atutako ekipamenduak ere kalterik jasan ez dezan.	3.6) Si la adjudicataria lo considerase necesario, deberá contratar servicio de seguridad nocturna para que ni el circuito OCR 100 metros, ni tampoco el material que se encuentre en el campo de San José Obrero sufra ningún desperfecto.
) Esleipendunak Tokiko Poliziak probak garatzeko arrezkotzat jotzen dituen langileak eman beharko i.	3.7) La adjudicataria deberá aportar el personal necesario que la Policía Local estime necesario para el desarrollo de las pruebas.
) Esleipendunak honako publizitate-tarte hauek serbatuko dizkio Irungo Udalari:	3.8) La adjudicataria reservará al Ayuntamiento de Irun los siguientes espacios publicitarios:

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: GA98-SXBA-C3JS-0GYJ
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Javier Echepare Robles RESPONSABLE ACTIVIDADES DEPORTIVAS (26/03/2026 08:58 CET)

PUBLIZITATE ESTATIKOA: Irungo Udalak hautatutako zenbait pankarta, publizitatearekin, helmugako eta/edo irteerako zonan instalatuko dira.	PUBLICIDAD ESTÁTICA: Varias pancartas con publicidad seleccionada por el Ayuntamiento de Irun, se instalarán en zona de meta y/o salida,
PROTOKOLOA: Udalak izendatutako pertsonek aktiboki parte hartuko dute ekitaldia hasi eta amaitzen duten ekitaldi zeremonialetan.	PROTOCOLO: Las personas designadas por el Ayuntamiento participarán de manera activa en los actos protocolarios que den inicio y final al evento.
VIP AKREDITAZIOAK: Lasterketako eremu mugatuetara sartzeko beharrezkoak diren akreditazioak Udalaren esku jarriko dira.	ACREDITACIONES VIP: Se pondrá a disposición del Ayuntamiento las acreditaciones necesarias para acceso a las zonas restringidas de la prueba.
WEB ORRIA ETA SARE SOZIALAK: Europako Txapelketarekin eta Irunekin lotutako ekintza guztiek hedapen zabala izango dute probaren web orri ofizialean eta sare sozial ofizialetan	PAGINA WEB Y REDES SOCIALES: Todas las acciones relacionadas con el Campeonato de Europa e Irun tendrán una amplia difusión en la página web oficial y redes sociales oficiales de la prueba.
Ekitaldiarekin lotutako komunikazio, publizitate eta abar guztiak aldez aurretik koordinatu beharko dira Irungo Udalarekin.	Toda comunicación, publicidad, etc. relativa al evento deberá coordinarse previamente con el Ayuntamiento de Irun.
4.- IRUNGO UDALAREN BETEBEHARRAK	**4.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE IRUN**
4.1) Azpiegitura finkoak eta hainbat areto (prentsa, informatika, epaimahaiak, etab.) instalatzeko beharrezkoak diren espazioak esleipendunari utziko dizkio.	4.1) El Ayuntamiento de Irun cederá a la adjudicataria los espacios necesarios para la instalación de infraestructuras fijas y diferentes salas (prensa, informática, jurados,etc.) indicados a continuación.
4.2) Zehazki, Irungo Udalak honako espazio hauek jarriko dizkio irabazleari eskuragarri: • San José Obrero futbol zelaia maiatzaren 25etik 31ra. • Palmera Montero espazioko bi gela maiatzaren 25etik 31ra. • Kioskoa eta Zabalgune Plazaren zati bat erabiltzea hainbat ekitalditako sari-banaketa ekitaldietarako. • Colón pasealekuaren beharrezko zatia 100 metroko OCR probarako. Esleipendunak konpromisoa hartzen du instalazioen autobabes planak aldez aurretik ezagutzeko, baita horien erabilera arauak ere, eta bere langileei helarazteko.	4.2) En concreto, el Ayuntamiento de Irun pondrá a disposición de la adjudicataria los siguientes espacios: • El campo de fútbol de San José Obrero desde el 25 hasta el 31 de mayo. • 2 salas en el espacio Palmera Montero desde el 25 al 31 de mayo. • Ocupación del kiosko y parte de la plaza del Ensanche para que se puedan realizar allí las entregas de premios de las diferentes pruebas. • La parte necesaria del paseo Colón para la celebración de la prueba de 100m OCR La adjudicataria se compromete a conocer previamente los correspondientes planes de autoprotección de las instalaciones, así como cualesquiera normas de uso de las mismas, y trasladarlos a su personal.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: GA98-SXBA-C3JS-0GYJ
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Javier Echepare Robles RESPONSABLE ACTIVIDADES DEPORTIVAS (26/03/2026 08:58 CET)

4.3) Tokiko Poliziak trafikoa erregulatuko du Colón pasealekuan OCR 100 metroko zirkuitua muntatu eta desmuntatzen den bitartean, eta bai OCR 100 metroko probaren entrenamendu saio ofizialak bai lehiaketak eta gainerako lasterketak egiten diren bitartean.	4.3) La Policía Local regulará el tráfico del Paseo Colón mientras se realice el montaje y desmontaje del circuito de OCR 100 metros y cuando se celebren tanto los entrenamientos oficiales como las competiciones de la prueba OCR 100 metros y en el resto de las carreras.
5.- BERTAN BEHERA UZTEA	**5.- CANCELACION**
Ezinbesteko arrazoiengatik ekitaldia egiterik ez badago, ek beste egutegi bat erabakiko dute hori egiteko. eratzerik ez badago, kontratua bi aldeen artean tsiaraziko da, eta adjudikaziodunak kontura jasotako -kopurua itzuli beharko dio Irungo Udalari, edozein e-ordaini uko eginez. ngo Udalak, bere aldetik, kontratua ekitaldia hasi baino en bertan behera utzi nahi badu, adjudikazioko batekoaren % 100 ordaindu beharko dio udikaziodunari. Hala ere, ekitaldiaren etenaldia arrazoi eorologikoengatik bada eta etenaldia adosten bada aldirako aurreikusitako eguna eta ordua baino 48 ordu enago, Irungo Udalak kontratuaren prezioaren % 50 ainduko dio adjudikaziodunari. presa adjudikaziodunek ezin izango dituzte, inola ere, en aldetik bakarrik eten plegu honen xede diren skizunak.	Si como consecuencia de causas de fuerza mayor el evento no pudiera ejecutarse, las partes decidirán una nueva fecha para su realización. En caso de que no fuera posible el aplazamiento, el contrato se resolverá entre sus partes, viniendo obligada la adjudicataria a reintegrar al Ayuntamiento de Irun las cantidades que hubiera percibido a cuenta y renunciando a cualquier indemnización. En el caso en que el Ayuntamiento de Irun quisiera, de manera unilateral, resolver el contrato antes del inicio del evento, deberá abonar a la adjudicataria el 100% del importe de adjudicación. Ello, no obstante, si la suspensión fuera consecuencia de causas meteorológicas y se acordase con, al menos, 48 horas de antelación a la fecha y hora previstas para su inicio, el Ayuntamiento de Irun abonará a la adjudicataria el 50% del precio del contrato. La adjudicataria no podrá, en ningún caso, suspender unilateralmente el evento objeto del presente Pliego.
HIZKUNTZ BALDINTZAK	**6.- <u>CONDICIONES LINGÜÍSTICAS</u>**
eipendunak baldintza hauek betez eman behar du oitzua: oz, audioz edo ikus-entzunezkoen bitartez herritarrei aten zaizkien mezuak eta komunikazioak (oharrak, arkiak, megafonia…) gutxienez euskaraz egingo , eta lehentasuna emango zaio hizkuntza horri. ntratua dela eta egindako aurkezpenak, ekitaldi likoak, prentsaurrekoak eta antzekoak modu berean ngo dira. ntratuari lotutako kartelak, panelak, errotulu eta kuntz paisaia oro har (hesiak, harmailak, publizitate tikoa…) euskaraz eta beste hizkuntza batzuetan ngo dira, euskarari lehentasuna emanez. bilitako hizkuntzetan oso antzekoak diren edo togramen bidez transmititu daitezkeen mezu edo izen euskaraz bakarrik jarriko da. legatuen identifikazioak (txartela, plaka …) eta uniformeek testu edo edozein informaziorik badute,	El adjudicatario debe prestar el servicio cumpliendo las siguientes condiciones: Los mensajes y comunicaciones orales, de audio o audiovisuales (avisos, anuncios, megafonía…) destinados a la ciudadanía se realizarán al menos en euskera, dándole prioridad a dicha lengua. Las presentaciones, actos públicos, ruedas de prensa y similares relacionadas con el contrato se realizarán de la misma manera. La cartelería, paneles, rótulos y el paisaje lingüístico en general relacionado con el contrato (vallas, gradas, publicidad estática…) se realizará en euskera y en otras lenguas dando prioridad al euskera. Todo mensaje o denominación que sea muy similar en las lenguas utilizadas o se pueda transmitir por pictogramas se colocará solo en euskera Si la identificación (tarjeta, placa…) y los uniformes del personal incluyen texto o cualquier información, esta

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: GA98-SXBA-C3JS-0GYJ
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Javier Echepare Robles RESPONSABLE ACTIVIDADES DEPORTIVAS (26/03/2026 08:58 CET)

testu hori gutxienez euskaraz egongo da.	estará al menos en euskera.
Enpresa esleipendunak informazio eta ekitaldietan Irungo udalak onartutako kaletegi eta tokiko toponimia ofizialak erabiliko ditu.	La empresa adjudicataria utilizará para la información y actividades el callejero y la toponimia local oficiales aprobados por el Ayuntamiento de Irun.
Herritarren hizkuntza-eskubideak eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa bermatzeko, beharrezko euskara maila hau da: aurkezleen kasuan Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko ahozko C1 maila. Agiri ofizial bidez egiaztatuko da.	Para garantizar los derechos lingüísticos de los/las ciudadanos/as y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano, el nivel de euskera requerido es el C1 a nivel oral del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, en el caso de las y los presentadores/as. Se deberá acreditar con el título oficial correspondiente.
Hizkuntz Baldintza klausula honek klausula administratibo berezien pleguko (KABP) KONTRATISTAREN ESKUBIDEAK ETA OBLIGAZIOAK atalean hizkuntza ofizialtasun bikoitzari buruz xedatutakoa osatzen du. Esleipendunak beti ere Irungo Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko arauei buruzko udal Ordenantza bete beharko du, eta baita euskararen erabilera Normalizatzeko Plana ere. Kontratuaren arduradunari dagokio hizkuntz baldintza hauek kontrola eta jarraipena.	Esta cláusula de condiciones lingüísticas complementa lo establecido respecto a la doble oficialidad lingüística en la relativa a los DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP). El adjudicatario deberá cumplir la Ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y municipio de Irun, así como el Plan de Normalización del uso del euskera. Corresponde al responsable del contrato el control y seguimiento de estas condiciones lingüísticas.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: GA98-SXBA-C3JS-0GYJ

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Javier Echepare Robles RESPONSABLE ACTIVIDADES DEPORTIVAS (26/03/2026 08:58 CET)